

Karol Čepec, člen - Komisia kultúry, športu, cestovného ruchu a miestneho rozvoja

Materiál na rokovanie pre

Mestská rada v Žiline

Číslo materiálu: ____/2016

K bodu programu

**DODATOK Č. 1 K ZMLUVE O POSKYTOVANÍ FINANČNEJ DOTÁCIE Č. 283/2009 ZO
DŇA 20.10.2009**

Materiál obsahuje:

Materiál prerokovaný:

1. Návrh na uznesenie
2. Dôvodová správa
3. Materiál
4. Prílohy

Predkladá:

Karol Čepec - člen Komisie kultúry, športu, cestovného ruchu a miestneho rozvoja

Zodpovedný za vypracovanie:

Karol Čepec - člen Komisie kultúry, športu, cestovného ruchu a miestneho rozvoja

Žilina, september 2016

NÁVRH NA UZNESENIE

Uznesenie č. __/2016

Mestské zastupiteľstvo v Žiline

I. schvaľuje

1. návrh podstatných náležitostí Dodatku č. 1 k Zmluve o poskytovaní finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009, a to:

- zmenu „Oprávneného subjektu“ výhradne len na Mesto Žilina, resp. ním písomne určený subjekt a/alebo subjekty a zrušenie príslušnej prílohy č. 1 Zmluvy,
- úprava pojmu "Tržby", ktoré znamenajú 50% príjmov získaných z prevádzky Areálu Karpatská,
- úprava Konečnej výšky dotácie, ktorej ročný horný strop bude znížený o 40.000 €,
- úprava rozsahu disponibilného času určeného pre "Oprávnené subjekty",
- zovšeobecnenie pomenovania subjektu, ktorý bude mať s príjemcom dotácie uzatvorený obchodno-závazkový vzťah (v prípade Zmluvy sa predpokladala spoločnosť UniCredit Leasing Real Estate s.r.o., so sídlom Plynárenská 7/A, 814 16 Bratislava, IČO: 35696796 v skratke aj ako UniCredit Leasing Slovakia),
- zmenu termínov splatnosti ročnej dotácie, a to spôsobom, kedy prvá splátka bude mať splatnosť k 15. júnu daného roka a následne ostatné splátky vždy k 15-tému kalendárnemu dňu nasledujúceho mesiaca, v rovnomerných splátkach, končiac 15. decembrom daného roka (teda v siedmych ročných splátkach, počnúc 15. júnom a končiac 15. decembrom príslušného roka),
- určenie možnosti zohľadnenia medziročnej inflácie vyhlasovanej Štatistickým úradom SR za predchádzajúci kalendárny rok, a to k 1.1. kalendárneho roka, za podmienky prevýšenia takto určenej miery medziročnej miery inflácie o hodnotu 5 % vrátane, v prípade nižšej hodnoty sa na medziročnú infláciu nebude prihliadať, toto sa bude môcť upraviť v prvom roku nasledujúcom po roku, kedy bude otvorený „Areál Karpatská“ v zmysle Zmluvy,
- pre prípad omeškania poskytovateľa dotácie, ktorým je mesto, s plnením svojich záväzkov voči príjemcovi dotácie sa poskytovateľ dotácie zaviazá do momentu splatnosti prvej splátky poskytovanej dotácie, najneskôr však do dňa, nasledujúceho po dni, kedy bude poskytovateľovi doručené právoplatné kolaudačné rozhodnutie, zriadiť na dobu trvania tejto zmluvy účet (ďalej aj „dotačný účet“) a v tej istej lehote zložiť na účet finančné prostriedky minimálne v sume dvojnásobku sumy priemernej mesačnej platby dotácie. Úroky z výnosov na účte patria poskytovateľovi dotácie. Poplatky za vedenie účtu znáša príjemca dotácie. Banka vyplatí peňažné prostriedky zložené na účte príjemcovi dotácie, na základe žiadosti príjemcu dotácie, ak

poskytovateľ dotácie nesplní svoje záväzky voči prijímateľovi dotácie, a ak omeškanie úhrady dotácie alebo jej časti trvá viac ako 30 dní, a to maximálne vo výške sumy dotácie, s poskytnutím ktorej je poskytovateľ dotácie v omeškaní spolu s úrokom z omeškania maximálne vo výške 0,02 % z dlžnej sumy denne za každý deň omeškania až do dňa zaplatenia. Dňom zaplatenia je deň, v ktorý bude príslušná suma odvedená, zrazená z dotačného účtu. Poskytovateľ dotácie je povinný doplniť finančné prostriedky vo výške vyplatených zložených finančných prostriedkov do 30 pracovných dní odo dňa ich vyplatenia.

2. Termín splnenia tohto uznesenia je do 30 dní od termínu nadobudnutia jeho platnosti.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Predkladaný návrh Dodatku č. 1 má za cieľ vyriešiť niektoré diskrepancie pôvodnej zmluvy, ako i aktualizovať niektoré, dnes už neaktuálne zmluvné dojednania a predpoklady uvedené v zmluve. Súčasťou materiálu je i krátky prehľad komunikácie k predmetu Dodatku č. 1. V prílohe materiálu, ako aj v ňom, sa nachádza možný návrh Dodatku č. 1.

MATERIÁL

Predmetom predkladaného návrhu dodatku č. 1 k Zmluve o poskytovaní finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009, je upraviť tie vecné rozpory a nepresnosti, ktoré počas obdobia trvania Zmluvy boli zistené a teda je ich potrebné zmluvne upraviť.

Návrh Dodatku č. 1 k Zmluve o poskytovaní finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009 (ďalej tiež „Zmluva“), ktorý je predmetom tohto materiálu, vznikol ako prienik korešpondenčnej komunikácie Mesta Žilina so spoločnosťou ŠPORT PARK, s.r.o.:

- **17.03.2015** – zo strany mesta bol spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o. v reakcii na list spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o. zo dňa 25.02.2015, opätovne zaslaný návrh Dodatku č. 1 Zmluvy, vid'. príloha č. 1 tohto materiálu, na ktorý v predchádzajúcom liste spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o. nebolo reflektované, teda sa jednalo o opätovné predloženie návrhu Dodatku č. 1 Zmluvy zaslanej zo strany mesta spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o. ešte 28.05.2012,
- **16.04.2015** – zo strany spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o., bol doručený list „Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 – odpoveď“, vid'. príloha č. 2, predmetom ktorého bolo predloženie vlastného návrhu Dodatku č. 1 k Zmluve spoločnosťou ŠPORT PARK, s.r.o..

Na základe uvedenej komunikácie, bol spracovaný konečný návrh dodatku č. 1 Zmluvy tak, ako je predkladaný na rokovanie MZ.

Základné body návrhu predkladaného dodatku č. 1 Zmluvy o poskytovaní finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009 sú najmä:

- zmena cyklu poskytovania dotácie na rovnomerné mesačné splátky ročnej sumy a to v období od 15. júna príslušného roku do 15. decembra príslušného roku,
- úprava dopadu prípadnej kontroly poskytovateľa dotácie, teda mesta tak, aby nedošlo k obmedzeniu prijímateľa dotácie a súčasne bola zachovaná primeraná možnosť výkonu kontroly nakladania s verejnými prostriedkami poskytovateľa, teda mesta,
- úprava tzv. inflačnej doložky, teda miery úpravy splátky dotácie o mieru inflácie za predchádzajúci rok, kde po návrhu spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o. zachovať túto „doložku“ a navrhujeme túto mieru určiť na sumu viac ako 5%,
- úprava sumy zábezpeky, jej zásadné zníženie, ako i spôsob vedenia účtu na ktorý budú tieto finančné prostriedky vinkulované a zníženie sankcií poskytovateľa z dôvodu prípadného omeškania so splátkou dotácie,
- určenie jediného oprávneného subjektu zo zmluvy za poskytovateľa, teda mesto, ktorým bude výhradne Mesto Žilina, resp. ním určená iná právnická organizácia, s primeraným upravením takto uvedených zmluvných dojednaní v Zmluve,

- úprava a zovšeobecnenie subjektu financujúceho realizáciu projektu športového Areálu Karpatská (pôvodne sa predpokladala účasť spoločnosti UniCredit Leasing Real Estate, s.r.o., ktorá sa však na projekte nepodieľala a s vysokou pravdepodobnosťou sa ani podieľať nebude, jedná sa o akceptáciu návrhu spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o.),
- úprava pojmu "Tržby", ktoré znamenajú 50% príjmov získaných z prevádzky Areálu Karpatská,
- úprava Konečnej výšky dotácie, ktorej ročný horný strop bude znížený o 40.000 €,
- úprava rozsahu disponibilného času určeného pre Oprávnené subjekty.

Samotný predpokladaný návrh dodatku č. 1 je predkladaný v tomto znení:

Článok 1 Úvodné ustanovenia dodatku

1. Účastník č. 1 ako poskytovateľ dotácie a účastník č. 2 ako príjemca dotácie uzatvorili dňa 20.10.2009 zmluvu o poskytnutí finančnej dotácie (ďalej len „zmluva“).
2. Účastníci tohto dodatku prejavili vôľu prehodnotiť a zmeniť niektoré ustanovenia zmluvy, a to tak, ako je uvedené ďalej v tomto dodatku.

Článok 2 Predmet dodatku

1. V článku 2 sa odsek 1, písm. b) Zmluvy sa nahrádza novým znením, ktoré znie:

„b) „Oprávnený subjekt“ a/alebo „Oprávnené subjekty“ znamenajú Mesto a/alebo Mestom písomne určený subjekt a/alebo subjekty (ďalej len „Oprávnený subjekt“ alebo aj „Oprávnené subjekty“).“
2. V článku 2 odsek 1 písmeno d) Zmluvy sa nahrádza novým znením, ktoré znie:

„d) "Tržby" znamenajú 50% príjmov získaných z prevádzky Areálu Karpatská (ďalej len "Tržby").“
3. V článku 2 sa odsek 1, písm. e) sa nahrádza novým znením, primerane aplikovaným na celú Zmluvu, ktoré znie:

„e) Konečná výška dotácie znamená výšku dotácie určenú spôsobom upraveným v odseku 6. Článku 4 tejto zmluvy, táto je však max. vo výške 789 847,97 € (slovom: sedemstoosemdesiatdeväťtisíc osemstoštyridsaťsedem eur a deväťdesiatšesťdesiat eurocentov) za jeden kalendárny rok (ďalej len „Konečná výška dotácie“).“
4. V článku 2 odsek 1 Zmluvy sa dopĺňa písmeno g), ktoré znie:

„g) Pod pojmom UniCredit Leasing Real Estate s.r.o., so sídlom Plynárenská 7/A, 814 16 Bratislava, IČO: 35 696 796 v skratke aj ako "UniCredit Leasing Slovakia" sa rozumie akákoľvek inštitúcia alebo subjekt, ktorý má alebo mať bude s príjemcom

dotácie uzatvorený obchodno-závazkový vzťah za účelom financovania Areálu Karpatská."

5. V článku 4 sa odsek 5 Zmluvy nahrádza novým znením, ktoré znie:

„5. Poskytovateľ dotácie sa zaväzuje po kolaudácii Areálu Karpatská poskytnúť každoročnú sumu dotácie vo výške 789 847,97 € (*slovom sedemstoosemdesiatdeväťtisíc osemstoštyridsaťsedem eur a deväťdesiatšesť eurocentov*) v pravidelných mesačných splátkach so splatnosťou vždy od 15. júna príslušného roka nasledovne:

- a) k 15. júnu sumu 112 835,45 € (*slovom jednostodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťpäť eurocentov*),
- b) k 15. júlu sumu 112 835,42 € (*jnostodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva eurocentov*),
- c) k 15. augustu sumu 112 835,42 € (*jnostodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva eurocentov*),
- d) k 15. septembru sumu 112 835,42 € (*jnostodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva eurocentov*),
- e) k 15. októbru sumu 112 835,42 € (*jnostodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva eurocentov*)
- f) k 15. novembru sumu 112 835,42 € (*jnostodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva eurocentov*),
- g) k 15. decembru sumu 112 835,42 € (*jnostodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva eurocentov*).“

6. V článku 4 odsek 6 sa nahrádza novým znením, ktoré znie.

„6. V lehote do 45 dní po skončení kalendárneho roka príjemca dotácie doručí poskytovateľovi dotácie vyúčtovanie dotácie s výpočtom Konečnej výšky dotácie. Konečná výška dotácie, na ktorú má príjemca dotácie nárok, sa určí ako rozdiel medzi Ekonomicky oprávnenými nákladmi a Tržbami za príslušný kalendárny rok. Poskytovateľ dotácie má právo vykonať kontrolu správnosti vyúčtovania v lehote do 30 dní od jeho doručenia. Príjemca dotácie je povinný poskytnúť súčinnosť potrebnú k vykonaniu kontroly. Poskytovateľ dotácie má právo v lehote na vykonanie kontroly (30 dní) požiadať príjemcu dotácie o predĺženie lehoty na vykonanie kontroly. Žiadosť o predĺženie lehoty musí byť príjemcovi dotácie včas doručená (najneskôr 30. deň). V takomto prípade príjemca dotácie poskytne poskytovateľovi dotácie dodatočnú lehotu na vykonanie kontroly, ktorá je 60 dní od doručenia vyúčtovania. Pokiaľ poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania v lehote 30 dní a v tej istej lehote ani nepožiadá o predĺženie lehoty, budú údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie uplynutím lehoty považované za konečné a nesporné. Údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie sa budú považovať za konečné a nesporné aj v prípade, že poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania ani v dodatočnej lehote. Pre účely daňové a účtovné je rozhodujúce vyúčtovanie resp. stav k poslednému dňu 30 dní na vykonanie kontroly. Pokiaľ budú kontrolou vykonanou poskytovateľom dotácie zistené rozporov a nedôjde k ich odstráneniu do 120 dní od doručenia vyúčtovania dotácie, riadne vyúčtovanie dotácie vykoná a Konečnú výšku dotácie určí nezávislý audítor, ktorý bude postupovať v súlade s obvyklými účtovnými postupmi pre obchodné spoločnosti. Podľa sumy Konečnej výšky dotácie sa uskutoční vrátenie časti dotácie, a to:

a) v prípade nespornosti údajov uvedených vo vyúčtovaní v lehote do 90 dní od doručenia vyúčtovania dotácie,

b) v prípade rozporov zistených kontrolou poskytovateľom dotácie v lehote do 30 dní od odstránenia rozporov zistených vykonanou kontrolou,

c) v prípade vykonania riadneho vyúčtovania a určenia Konečnej výšky dotácie audítorom v lehote do 30 dní od uskutočnenia vykonania riadneho vyúčtovania a určenia Konečnej výšky dotácie audítorom."

7. V článku 4 sa odsek 7 nahrádza novým znením, ktoré znie:

„7. Zmluvné strany sa dohodli, že výška dotácie ako aj jej splátky sa budú k 1.1. kalendárneho roka upravovať o mieru medziročnej inflácie v % vyhlasovanej Štatistickým úradom SR za predchádzajúci kalendárny rok a to len v prípade, že miera medziročnej inflácie prevýši hodnotu 5%. Prvýkrát môže byť výška dotácie upravená v zmysle predchádzajúcej vety k 1.1. kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bude otvorený Areál Karpatská. Výška dotácie sa zvýši v zmysle tohto článku na základe písomného oznámenia príjemcu dotácie.“

8. V článku 6 sa odsek 4 nahrádza novým znením, ktoré znie:

„4. Pre prípad omeškania poskytovateľa dotácie s plnením svojich záväzkov voči príjemcovi dotácie sa poskytovateľ dotácie zaväzuje do momentu splatnosti prvej splátky poskytovanej dotácie, najneskôr však do dňa, nasledujúceho po dni, kedy bude poskytovateľovi doručené právoplatné kolaudačné rozhodnutie, zriadiť na dobu trvania tejto zmluvy účet (ďalej aj „dotačný účet“) a v tej istej lehote zložiť na účet finančné prostriedky minimálne v sume dvojnásobku sumy uvedenej v článku 4 odsek 5 písmeno a). Úroky z výnosov na účte patria poskytovateľovi dotácie. Poplatky za vedenie účtu znáša príjemca dotácie. Banka vyplatí peňažné prostriedky zložené na účte príjemcovi dotácie, na základe žiadosti príjemcu dotácie, ak poskytovateľ dotácie nespĺní svoje záväzky voči prijímateľovi dotácie, a ak omeškanie úhrady dotácie alebo jej časti trvá viac ako 30 dní, a to maximálne vo výške sumy dotácie, s poskytnutím ktorej je poskytovateľ dotácie v omeškaní spolu s úrokom z omeškania maximálne vo výške 0,02 % z dlžnej sumy denne za každý deň omeškania až do dňa zaplatenia. Dňom zaplatenia je deň, v ktorý bude príslušná suma odvedená, zrazená z dotačného účtu. Poskytovateľ dotácie je povinný doplniť finančné prostriedky vo výške vyplatených zložených finančných prostriedkov do 30 pracovných dní odo dňa ich vyplatenia.“

9. V článku 6 sa odsek 1 Zmluvy nahrádza novým znením, ktoré znie:

„1. Zmluvné strany sa dohodli, že Areál Karpatská bude počas pracovných dní v čase od 06.00 hod. ráno do 18.00 hod. večer a počas víkendov v čase od 06.00 hod. do 08.00 hod. ráno využívaný Oprávnenými subjektmi, pričom zmena Oprávnených subjektov uvedených v prílohe č. 1 tejto zmluvy sa uskutočňuje na základe dohody zmluvných strán.“

10. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú bez zmeny.

Článok 3 **Záverečné ustanovenia dodatku**

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými účastníkmi dodatku a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa § 47a Občianskeho zákonníka.

2. Tento dodatok bol vyhotovený v troch obsahovo rovnakých vyhotoveniach, z ktorých účastník č. 1 preberá dve a účastník č. 2 jedno vyhotovenie.

3. Účastníci dodatku prehlasujú, že tento dodatok uzavreli slobodne, vážne a bez omylu, nebol uzavretý v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, dodatok si prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu dodatok podpisujú.“

Príloha č. 1 - list mesta zo dňa **17.03.2015** adresovaný spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o.
Príloha č. 2 - list spoločnosti ŠPORT PARK, s.r.o. zo dňa **16.04.2015** adresovaný mestu



Žilina 17.03.2015
4700/2015-12239/2015-OE-KRU

Vážený pán Ing. Trabelssie,

na základe Vášho listu zo dňa 25.02.2015, doručeného na Mestský úrad v Žiline dňa 05.03.2015 vítame prvú informáciu o konkrétnom termíne dostavania športového areálu Karpatská, hoci sme názoru, že tento objekt vzhľadom na časový odstup od podpísania zmluvy o poskytnutí finančnej dotácie mal byť dnes už funkčný.

Aj vzhľadom na Vaše predošlé vyjadrenia o vôli rokovať o modifikácii uvedenej zmluvy si Vám dovoľujeme opätovne predložiť v prílohe návrh dodatku č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 za dňa 20.10.2009, ktorý Vám bol zaslaný listom zo dňa 28. mája 2012. Jedná sa o úpravu niektorých častí zmluvy, konkrétne v nasledujúcom znení:

„Článok I

Úvodné ustanovenia dodatku

- 1.** Účastník č. 1 ako poskytovateľ dotácie a účastník č. 2 ako príjemca dotácie uzatvorili dňa 20.10.2009 zmluvu o poskytnutí finančnej dotácie (ďalej len „zmluva“).
- 2.** Účastníci tohto dodatku prejavili vôľu prehodnotiť a zmeniť niektoré ustanovenia zmluvy, a to tak, ako je uvedené ďalej v tomto dodatku.

Článok II

Predmet dodatku

- 1.** V článku 4 sa odsek 5 nahrádza novým znením, ktoré znie:

„**5.** Poskytovateľ dotácie sa zaväzuje po kolaudácii Areálu Karpatská poskytnúť každoročnú sumu dotácie vo výške 829 847,97 EUR (slovom osemstodvadsaťdeväť tisíc osemstoštyridsaťsedem eur a 97/100 eurocentov) v pravidelných rovnomerných mesačných splátkach so splatnosťou vždy od 15. júna príslušného roka nasledovne:

- a)** k 15. júnu sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
- b)** k 15. júlu sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
- c)** k 15. augustu sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),

- d) k 15. septembru sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
- e) k 15. októbriu sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov)
- f) k 15. novembru sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
- g) k 15. decembru sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov).“

2. V článku 4 ods. 6 sa vypúšťa veta „Pokiaľ poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania v lehote podľa predchádzajúcej vety, budú údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie považované za konečné a nesporné.“

3. V článku 4 sa vypúšťa odsek 7.

4. V článku 6 sa odsek 4 nahrádza novým znením, ktoré znie:

„4. Pre prípad omeškania poskytovateľa dotácie s plnením svojich záväzkov voči príjemcovi dotácie sa poskytovateľ dotácie zaväzuje do momentu splatnosti prvej splátky poskytovanej dotácie, najneskôr však do dňa, nasledujúceho po dni, kedy bude poskytovateľovi doručené právoplatné kolaudačné rozhodnutie, zriadiť na dobu trvania tejto zmluvy účet (ďalej aj „dotačný účet“) a v tej istej lehote zložiť na účet finančné prostriedky minimálne v sume dvojnásobku sumy uvedenej v článku 4 odsek 5 písmeno a). Úroky z výnosov na účte patria poskytovateľovi dotácie. Poplatky za vedenie účtu znáša príjemca dotácie. Banka vyplatí peňažné prostriedky zložené na účte príjemcovi dotácie, na základe žiadosti príjemcu dotácie, ak poskytovateľ dotácie nesplní svoje záväzky voči prijímateľovi dotácie, a ak omeškanie úhrady dotácie alebo jej časti trvá viac ako 30 dní, a to maximálne vo výške sumy dotácie, s poskytnutím ktorej je poskytovateľ dotácie v omeškaní spolu s úrokom z omeškania maximálne vo výške 0,02 % z dlžnej sumy denne za každý deň omeškania až do dňa zaplatenia. Dňom zaplatenia je deň, v ktorý bude príslušná suma odvedená, zrazená z dotačného účtu. Poskytovateľ dotácie je povinný doplniť finančné prostriedky vo výške vyplatených zložených finančných prostriedkov do 30 pracovných dní odo dňa ich vyplatenia.

5. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú bez zmeny.

Článok III

Záverečné ustanovenia dodatku

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými účastníkmi dodatku a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa § 47a Občianskeho zákonníka.
2. Tento dodatok bol vyhotovený v troch obsahovo rovnakých vyhotoveniach, z ktorých účastník č. 1 preberá dve a účastník č. 2 jedno vyhotovenie.
3. Účastníci dodatku prehlasujú, že tento dodatok uzavreli slobodne, vážne a bez omylu, nebol uzavretý v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, dodatok si prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu dodatok podpisujú.“

Veríme, že náš návrh bude pre Vás prijateľný aj preto, lebo podľa nášho názoru je potrebné zmluvu vyvážiť. V prípade neakceptácie predpokladáme konkrétne odôvodnenie nesúhlasu s jednotlivými navrhovanými ustanoveniami. Preukazujúc našu maximálnu ústretovosť a konštruktívnosť vo vzťahu k našej spolupráci, si Vás dovoľujem informovať, že Mesto Žilina vedie na samostatnom účte finančné prostriedky v sume 464.714,86 €, v zmysle pôvodných dojednaní. Súčasne si dovoľujem opätovne vyjadriť našu vôľu a záujem na

budovaní obojstranne výhodných a maximálne korektných vzťahov pri spolupráci, v prospech záujmov občanov Žiliny.

S úctou

Príloha:

- Kópia Výzvy na bezodkladné pokračovanie v plnení zmluvy o poskytnutí finančnej dotácie-športový areál Karpatská a návrh na úpravu zmluvného vzťahu
- Kópia návrhu Dodatku č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009




Ing. Igor Choma
Primátor

Vážený pán
John Trabelssie
konateľ
ŠPORT PARK, s.r.o.
Framborská 12
010 01 Žilina

Mesto Žilina

Igor Choma
primátor

V Žiline 28. mája 2012

Výzva na bezodkladné pokračovanie v plnení zmluvy o poskytnutí finančnej dotácie – športový areál Karpatská a návrh na úpravu zmluvného vzťahu

Vážený pán konateľ,


touto cestou žiadame spoločnosť ŠPORT PARK, s.r.o. o bezodkladné plnenie záväzkov zo zmluvy o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009. Podľa článku 3 ods. 1 tejto zmluvy sa ŠPORT PARK, s.r.o. ako príjemca dotácie zaviazal zabezpečiť v čo najkratšom možnom čase vybudovanie a následnú správu Areálu Karpatská.

Vaše vyjadrenie k uvedenému ako aj k súčasnému stavu prác na budovaní Areálu Karpatská očakávame obratom.

Zároveň si Vám dovoľujeme v prílohe zaslať návrh dodatku č. 1 k vyššie uvedenej zmluve. Máme záujem o obojstranne výhodnú a korektnú spoluprácu pri realizácii tejto zmluvy, ktorú navrhujeme v niektorých bodoch (aj vzhľadom na určitý odstup od jej podpisu a zmenu niektorých podmienok) modifikovať. Uvedený návrh zasielame ako podklad pre ďalšiu diskusiu o uvedenom zmluvnom vzťahu.

Dovoľujeme si Vás preto požiadať aj o vyjadrenie k zasielanému návrhu dodatku č. 1.

S úctou



Vážený pán
John Trabelssie
konateľ
ŠPORT PARK, s.r.o.
Framborská 12
010 01 Žilina

Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009

Účastník 1/: **Mesto Žilina**, so sídlom MsÚ: Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, v jeho mene konajúci: Ing. Igor Choma, primátor, identifikačné číslo: 00 321 796 (ďalej tiež len ako „účastník č. 1“)

a

Účastník 2/: **ŠPORT PARK, s.r.o.**, so sídlom: Framborská 12, 010 01 Žilina, identifikačné číslo: 44 818 645, v jeho mene konajúci: John Trabelssie, konateľ (ďalej tiež len ako „účastník č. 2“)

uzavreli tento dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 (centr. č. 437/2009) zo dňa 20.10.2009, a to takto:

Článok I

Úvodné ustanovenia dodatku

1. Účastník č. 1 ako poskytovateľ dotácie a účastník č. 2 ako príjemca dotácie uzatvorili dňa 20.10.2009 zmluvu o poskytnutí finančnej dotácie (ďalej len „zmluva“).
2. Účastníci tohto dodatku prejavili vôľu prehodnotiť a zmeniť niektoré ustanovenia zmluvy, a to tak, ako je uvedené ďalej v tomto dodatku.

Článok II

Predmet dodatku

1. V článku 4 sa odsek 5 nahrádza novým znením, ktoré znie:
„5. Poskytovateľ dotácie sa zaväzuje po kolaudácii Areálu Karpatská poskytnúť každoročnú sumu dotácie vo výške 829 847,97 EUR (slovom osemstodvadsaťdeväť tisíc osemstoštyridsaťsedem eur a 97/100 eurocentov) v pravidelných rovnomerných mesačných splátkach so splatnosťou vždy od 15. júna príslušného roka nasledovne:
 - a) k 15. júnu sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
 - b) k 15. júlu sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
 - c) k 15. augustu sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
 - d) k 15. septembru sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
 - e) k 15. októbru sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov)
 - f) k 15. novembru sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov),
 - g) k 15. decembru sumu 118 549,71 EUR (slovom jedenstoosemnásť tisíc päťstoštyridsaťdeväť eur a 71/100 eurocentov).“
2. V článku 4 ods. 6 sa vypúšťa veta „Pokiaľ poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania v lehote podľa predchádzajúcej vety, budú údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie považované za konečné a nesporné.“
3. V článku 4 sa vypúšťa odsek 7.
4. V článku 6 sa odsek 4 nahrádza novým znením, ktoré znie:
„4. Pre prípad omeškania poskytovateľa dotácie s plnením svojich záväzkov voči príjemcovi dotácie sa poskytovateľ dotácie zaväzuje do momentu splatnosti prvej splátky poskytovanej dotácie, najneskôr však do dňa, nasledujúceho po dni, kedy bude poskytovateľovi doručené právoplatné kolaudačné rozhodnutie, zriadiť na dobu trvania tejto zmluvy účet (ďalej aj „dotačný účet“) a v tej istej lehote zložiť na účet finančné prostriedky minimálne v sume dvojnásobku sumy uvedenej v článku 4 odsek 5 písmeno a). Úroky z výnosov na účte patria poskytovateľovi dotácie. Poplatky za vedenie účtu znáša príjemca dotácie. Banka vyplatí peňažné prostriedky zložené na účte príjemcovi dotácie, na základe žiadosti príjemcu dotácie, ak poskytovateľ dotácie nesplní svoje záväzky voči prijímateľovi dotácie, a ak omeškanie úhrady dotácie alebo jej časti trvá viac ako 30 dní, a to maximálne vo výške sumy dotácie, s poskytnutím ktorej je poskytovateľ dotácie v omeškaní spolu s úrokom z omeškania maximálne vo výške 0,02 % z dlžnej sumy denne za každý deň omeškania až do dňa zaplataenia. Dňom zaplataenia je deň, v ktorý bude príslušná suma

odvedená, zrazená z dotačného účtu. Poskytovateľ dotácie je povinný doplniť finančné prostriedky vo výške vyplatených zložených finančných prostriedkov do 30 pracovných dní odo dňa ich vyplatenia.“

5. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú bez zmeny.

Článok III

Záverečné ustanovenia dodatku

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými účastníkmi dodatku a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa § 47a Občianskeho zákonníka.
2. Tento dodatok bol vyhotovený v troch obsahovo rovnakých vyhotoveniach, z ktorých účastník č. 1 preberá dve a účastník č. 2 jedno vyhotovenie.
3. Účastníci dodatku prehlasujú, že tento dodatok uzavreli slobodne, vážne a bez omylu, nebol uzavretý v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, dodatok si prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu dodatok podpisujú.

V Žilina dňa

Za účastníka č. 1:


Ing. Igor Choma
primátor Mesta Žilina



Za účastníka č. 2:

John Trabelssie
konateľ

ŠPORT PARK, s.r.o., Framborská 12, 010 01 Žilina, IČO: 44 818 645,
zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Žilina, vl.č.51418/L, odd.Sro

Mestský Grad Žilina	
Vybrauja:
Datum doručenia:	27.04.2015
Číslo záznamu:
Počet príloh:
.....

Mesto Žilina
Námestie obetí komunizmu 1
011 31 Žilina

V Žiline, dňa 16.4.2015

Vec: Dodatok č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 - odpoveď

Vážené Mesto Žilina,

v nadväznosti na Váš list č. 4700/2015-12239/2015-OE-KRU zo dňa 17.03.2015 (ďalej len „List zo dňa 17.03.2014“) Vám týmto zasielame odpoveď ako reakciu k Vášmu návrhu na zmenu Zmluvy o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 uzatvorenú dňa 20.10.2009 (ďalej iba ako „Zmluva“).

Vo vzťahu ku konkrétnym navrhovaným zmenám, ktoré sú obsiahnuté v Liste zo dňa 17.03.2014 ako návrh dodatku č. 1 k Zmluve uvádzame nasledovné:

- 1) Zmena navrhovaná v článku II bod 1 Dodatku č. 1, ktorej predmetom je zmena spôsobu poskytovania dotácie formou rovnomerných mesačných splátok so splatnosťou vždy od 15. júna príslušného roka, ktorou sa mení čl. 4 ods. 5 Zmluvy je pre nás akceptovateľná.
- 2) Zmenu navrhovanú v čl. II bod 2 Dodatku č. 1, ktorej predmetom je úplné vylúčenie vety v čl. 4 ods. 6 zmluvy: „*Pokiaľ poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania v lehote podľa predchádzajúcej vety, budú údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie považované za konečné a nesporné,*“ môžeme akceptovať iba čiastočne nakoľko týmto je zabezpečené splnenie zmluvnej povinnosti ukončiť kontrolu v dohodnutej lehote respektíve ukončiť kontrolu vôbec, a to z dôvodu, že na ukončenie kontroly sú naviazané ďalšie účtovné povinnosti vrátane povinnosti podať daňové priznanie, pre ktoré je aj v prípade dodatočnej lehoty posledný termín 30.06. v príslušnom kalendárnom roku. V prípade, že dôvodom tejto požiadavky je nedostatok času na vykonanie kontroly ako alternatívu vieme ponúknuť predĺženie lehoty na vykonanie kontroly a v tejto súvislosti navrhujeme zmenu v čl. 4 ods. 6 zmluvy nahradením vyššie citovanej vety nasledovným znením: „*Poskytovateľ dotácie má právo v lehote na vykonanie kontroly (30 dní) požiadať príjemcu dotácie o predĺženie lehoty na vykonanie kontroly. Žiadosť o predĺženie lehoty musí byť príjemcovi dotácie včas doručená (najneskôr 30 deň). V takomto prípade príjemca dotácie poskytne poskytovateľovi dotácie dodatočnú lehotu na vykonanie kontroly, ktorá je 60 dní od doručenia vyúčtovania. Pokiaľ poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania v lehote 30 dní a v tej istej lehote ani nepožiadá o predĺženie lehoty, budú údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie uplynutím lehoty považované za konečné a nesporné. Údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie sa budú považovať za konečné a nesporné aj v prípade, že poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania ani v dodatočnej lehote.*“

Pre účely daňové a účtovné je rozhodujúce vyúčtovanie v čase k 30temu dňu od doručenia vyúčtovania. " Vo zvyšku zostáva ustanovenie čl. 4 ods. 6 Zmluvy nezmenené.

- 3) Zmena navrhovaná v článku II bod 3 Dodatku č. 1, ktorej predmetom je vypustenie článku 4 odsek 7 Zmluvy je pre nás v princípe akceptovateľná, avšak navrhujeme ponechať ochranu aspoň pred hyperinfláciou (nad 5%), a to vzhľadom aj na dobu trvania Zmluvy 20 rokov. V tejto súvislosti však upozorňujeme, že hyperinflácia je skôr výnimočná situácia, keďže za posledné obdobie minimálne piatich rokov podľa údajov zverejnených Štatistickým úradom SR nenastala. V nadväznosti na tieto skutočnosti navrhujeme znenie čl. 4 ods. 7 zmluvy zmeniť nasledovne: „Zmluvné strany sa dohodli, že výška dotácie ako aj jej splátky sa budú k 1.1. kalendárneho roka upravovať o mieru medzročnej inflácie v % vyhlasovanej Štatistickým úradom SR za predchádzajúci kalendárny rok v prípade, že miera medzročnej inflácie prevyší hodnotu 5 %. Prvykrát môže byť výška dotácie upravená v zmysle predchádzajúcej vety k 1.1. kalendárneho roka nasledujúceho po otvorení Areálu Karpatská o mieru medzročnej inflácie v % vyhlásenej štatistickým úradom SR za rok, v ktorom došlo k otvoreniu Areálu Karpatská. Výška dotácie sa zvýši v zmysle tohto článku na základe oznámenia príjemcu dotácie.“
- 4) Zmena navrhovaná v článku II bod 4 Dodatku č. 1, ktorej predmetom je nahradenie ustanovenia čl. 6 ods. 4 Zmluvy je pre nás taktiež akceptovateľná v časti týkajúcej sa zníženia vinkulovanej sumy, zníženia úroku z omeškania a doplnenia úpravy úrokov a poplatkov za vedenie účtu. Vo zvyšku preferujeme ustanovenie nemeniť, nakoľko zmluvná pokuta predstavuje iba zabezpečenie splnenia povinnosti už v Zmluve dojednanej, pri riadnom plnení záväzkov zaplatiť zmluvnú pokutu nevzniká a z tohto dôvodu nepovažujeme za potrebné ustanovenie o zmluvnej pokute meniť alebo vylúčiť. V tejto súvislosti súhlasíme so zmenou ustanovenia čl. II bod 4 Dodatku č. 1 v časti výšky finančných prostriedkov, tak že suma 464.714,86 EUR sa nahrádza sumou 237 099,42 EUR, slová „(slovom štyristo šesťdesiatštyritisícsemstoštrnásť eur a 86/100 eurocentov)“ sa nahrádzajú slovami „(slovom dvestotridsaťsedemtisíc deväťdesiatdeväť eur a 42/100 eurocentov)“, slová „t.j. 14.000.000 Sk (slovom: štrnásť miliónov slovenských korún) sa vypúšťajú. Ďalej sa dopĺňajú vety: „Úroky z výnosov na účte patria poskytovateľovi dotácie. Poplatky za vedenie účtu znáša príjemca dotácie“. Ďalej sa mení výška úroku z omeškania z 0,05 % na výšku 0,02% . Vo zvyšku zostáva ustanovenie zmenené.

Súhlasíme, aby vyššie uvedené zmeny boli zapracované do dodatku č. 1 k Zmluve o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 a súčasne si týmto dovoľujeme navrhnúť ďalšie zmeny, a to týkajúce sa rozvrhu komerčných hodín, zmenu spočívajúcu v znížení dotácie o 40 000,- Eur ročne, čo pre Mesto predstavuje, popri úspore, ktorú je možné dosiahnuť cez úpravu ochrany pred infláciou, ďalšiu úsporu 800 000,- Eur počas celej doby trvania zmluvy. Taktiež navrhujeme zmeny, ktoré považujeme za nevyhnutné pre zachovanie jednotnosti Zmluvy, ako aj na zachovanie rovnováhy práv a povinností medzi zmluvnými stranami. Vyššie uvedené zmeny navrhujeme v nasledovnom znení:

- 1) V čl. 2 ods. 1 Zmluvy navrhujeme zmeniť ustanovenia písm. b) nasledovne: „Oprávnené subjekty“ ako aj „subjekty určené Mestom“ znamenajú subjekty uvedené v prílohe č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „oprávnené subjekty“).
- 2) V súvislosti s financovaním projektu navrhujeme zmenu Zmluvy, ktorá spočíva v doplnení ustanovenia v čl. 2 ods. 1 Zmluvy o písm. g), ktoré znie: „Pod pojmom UniCredit Leasing Real Estate s.r.o., so sídlom Plynárenska 7/A, 814 16 Bratislava, IČO: 35 696 796 v skratke aj ako UniCredit Leasing Slovakia sa rozumie akákoľvek inštitúcia alebo subjekt, ktorý má alebo mat' bude s príjemcom dotácie uzatvorený obchodno-záväzkový vzťah za účelom financovania Areálu Karpatská.“
- 3) V čl. 2 ods. 1 Zmluvy navrhujeme zmenu ustanovenia písm. d) v časti výšky tržby, pričom konečné znenie ustanovenia je nasledovné: „Tržby znamenajú 40% z príjmov získaných z prevádzky -Areálu Karpatská (ďalej len „Tržby“).

- 4) V čl. 2 ods. 1 Zmluvy navrhujeme zmeniť ustanovenia písm. e) nasledovne: „Konečná výška dotácie znamená výšku dotácie určenú spôsobom upraveným v bode 6. Článku 4 tejto zmluvy, táto je však max. vo výške 789 847,97 € (slovom: sedemstoosemdesiatdeväť tisíc osemstoštyridsaťsedem eur a deväťdesiatsedem centov) za jeden kalendárny rok (ďalej len „Konečná výška dotácie“).“
- 5) Ďalej navrhujeme zmenu ustanovenia čl. 6 ods. 1 Zmluvy, a to tak, že pôvodné znenie sa nahradí novým znením, ktoré znie nasledovne: „Zmluvné strany sa dohodli, že Areál Karpatská bude počas pracovných dní v čase od 06:00 hod ráno do 18:00 hod večer a počas víkendov v čase od 06:00 hod ráno do 8:00 hod ráno využívaný Oprávnenými subjektmi, pričom zmena Oprávnených subjektov uvedených v prílohe č.1 tejto zmluvy sa uskutočňuje na základe dohody zmluvných strán.“

Záverom Vám zasielame finálne znenie dodatku č. 1 k Zmluve, ktorý je prílohou a veríme, že náš návrh bude pre Vás prijateľný nakoľko rovnako zastávame názor, že práva a povinnosti zo zmluvy by mali byť vyvážené. Súčasne uvádzame, že sme pripravení o zmenách rokovat' a v prípade, že zmeny v znení pripojeného dodatku sú pre Vás akceptovateľné, sme pripravení dodatok podpísať.

S úctou

ŠPORT PARK, s.r.o.
Framborská 12, 010 01 Žilina
IČO: 44 818 645 ©
DIČ: 2022836354 IČ DPH: SK2022836354

John Trabelssie – konateľ

Dodatok č. 1

uzatvorený k ZMLUVE o poskytnutí finančnej dotácie č. 283/2009 zo dňa 20.10.2009
medzi

1. Mesto Žilina

so sídlom: Mestský Úrad, Nám. obetí komunizmu č. 1, 011 31 Žilina

zastúpené: Ing. Igor Choma, primátorom

IČO: 00321796

bankové spojenie:

(ďalej iba ako „*poskytovateľ dotácie*“ alebo „*Mesto*“)

a

2. ŠPORTPARK, s.r.o.

so sídlom: Framborská 12, 010 01 Žilina

zastúpená: John Trablessie, konateľ

IČO: 44 818 645

Zapísaná v OR OS Žilina, oddiel: Sro, vložka číslo: 51418/L

(ďalej iba ako „*príjemca dotácie*“)

Článok 1

Úvodné ustanovenie dodatku

1. Účastník č. 1 ako poskytovateľ dotácie a účastník č. 2 príjemca dotácie uzatvorili dňa 20.10.2009 Zmluvu o poskytovaní finančnej dotácie č. 283/2009 (ďalej iba ako „Zmluva“).
2. Účastníci tohto dodatku prejavili vôľu prehodnotiť a zmeniť niektoré ustanovenia zmluvy, a to tak, ako je uvedené ďalej v tomto dodatku.

Článok 2

Predmet dodatku

1. V článku 2 odsek 1 písmeno b) Zmluvy sa nahrádza novým znením, ktoré znie:
 - b) „Oprávnené subjekty“ ako aj „ subjekty určené Mestom“ znamenajú subjekty uvedené v prílohe č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „oprávnené subjekty“ alebo „subjekty určené Mestom“).
2. V článku 2 odsek 1 písmeno d) Zmluvy sa nahrádza novým znením, ktoré znie:
 - d) „Tržby“ znamenajú 40% z príjmov získaných z prevádzky Areálu Karpatská (ďalej len „Tržby“).
3. V článku 2 odsek 1 písmeno e) Zmluvy sa nahrádza novým znením, ktoré znie:
 - e) Konečná výška dotácie znamená výšku dotácie určenú spôsobom upraveným v bode 6. Článku 4 tejto zmluvy, táto je však max. vo výške 789 847,97 € (slovom: sedemstoosemdesiatdeväť tisíc osemstoštyridsaťsedem eur a deväťdesiatsedem centov) za jeden kalendárny rok (ďalej len „Konečná výška dotácie“).
4. V článku 2 odsek 1 Zmluvy sa dopĺňa ustanovenie písmeno g), ktoré znie:
 - g) Pod pojmom UniCredit Leasing Real Estate s.r.o., so sídlom Plynárenská 7/A, 814 16 Bratislava, IČO: 35 696 796 v skratke aj ako „UniCredit Leasing Slovakia“ sa rozumie akákoľvek inštitúcia alebo subjekt, ktorý má alebo mať bude s príjmom dotácie uzatvorený obchodno-závazkový vzťah za účelom financovania Areálu Karpatská.“
5. V článku 4 sa odsek 5 Zmluvy nahrádza novým znením, ktoré znie:

„5. Poskytovateľ dotácie sa zaväzuje po kolaudácii Areálu Karpatská poskytnúť každoročnú sumu dotácie vo výške 789 847,97 € (slovom: sedemstoosemdesiatdeväť tisíc osemstoštyridsaťsedem eur a deväťdesiatsedem centov) v pravidelných rovnomerných mesačných splátkach so splatnosťou vždy od 15. júna príslušného roka nasledovne:

 - a) k 15. júnu sumu 112 835,42 € (slovom: stodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva centov),
 - b) k 15. júlu sumu 112 835,42 € (slovom: stodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva centov),
 - c) k 15. augustu sumu 112 835,42 € (slovom: stodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva centov),
 - d) k 15. septembru sumu 112 835,42 € (slovom: stodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva centov),
 - e) k 15. októbru sumu 112 835,42 € (slovom: stodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva centov),
 - f) k 15. novembru sumu 112 835,42 € (slovom: stodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva centov),
 - g) k 15. decembru sumu 112 835,42 € (slovom: stodvanásťtisíc osemstotridsaťpäť eur a štyridsaťdva centov),
6. V článku 4 ods. 6 sa nahrádza novým znením, ktoré znie:

„6. V lehote do 45 dní po skončení kalendárneho roka príjemca dotácie doručí poskytovateľovi dotácie vyúčtovanie dotácie s výpočtom Konečnej výšky dotácie. Konečná výška dotácie, na ktorú má príjemca dotácie nárok, sa určí ako rozdiel medzi Ekonomicky oprávnenými nákladmi a Tržbami za príslušný kalendárny rok. Poskytovateľ dotácie má právo vykonať kontrolu správnosti vyúčtovania v lehote do 30 dní od jeho doručenia. Príjemca dotácie je povinný poskytnúť súčinnosť potrebnú k vykonaniu kontroly. Poskytovateľ dotácie má právo v lehote na

vykonanie kontroly (30 dní) požiadať príjemcu dotácie o predĺženie lehoty na vykonanie kontroly. Žiadosť o predĺženie lehoty musí byť príjemcovi dotácie včas doručená (najneskôr 30 deň). V takomto prípade príjemca dotácie poskytne poskytovateľovi dotácie dodatočnú lehotu na vykonanie kontroly, ktorá je 60 dní od doručenia vyúčtovania. Pokiaľ poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania v lehote 30 dní a v tej istej lehote ani nepožiadá o predĺženie lehoty, budú údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie uplynutím lehoty považované za konečné a nesporné. Údaje uvedené vo vyúčtovaní dotácie sa budú považovať za konečné a nesporné aj v prípade, že poskytovateľ dotácie neukončí kontrolu vyúčtovania ani v dodatočnej lehote. Pre účely daňové a účtovné je rozhodujúce vyúčtovanie resp. stav k poslednému dňu lehoty 30 dní na vykonanie kontroly. Pokiaľ budú kontrolou vykonanou poskytovateľom dotácie zistené rozpory a nedôjde k ich odstráneniu do 120 dní od doručenia vyúčtovania dotácie, riadne vyúčtovanie dotácie vykoná a Konečnú výšku dotácie určí nezávislý audítor, ktorý bude postupovať v súlade s obvyklými účtovnými postupmi pre obchodné spoločnosti. Podľa sumy Konečnej výšky dotácie sa uskutoční vrátenie časti dotácie, a to:

- a) v prípade nespornosti údajov uvedených vo vyúčtovaní v lehote do 90 dní od doručenia vyúčtovanie dotácie,
- b) v prípade rozporov zistených kontrolou poskytovateľom dotácie v lehote do 30 dní od odstránenia rozporov zistených vykonanou kontrolou,
- c) v prípade vykonania riadneho vyúčtovania a určenia Konečnej výšky dotácie audítorom v lehote do 30 dní od ukončenia vykonania riadneho vyúčtovania a určenia Konečnej výšky dotácie audítorom. “

7. V čl. 4 sa odsek 7 Zmluvy nahrádza novým znením, ktoré znie:

„7. Zmluvné strany sa dohodli, že výška dotácie ako aj jej splátky sa budú k 1.1. kalendárneho roka upravovať o mieru medziročnej inflácie v % vyhlasovanej Štatistickým úradom SR za predchádzajúci kalendárny rok v prípade, že miera medziročnej inflácie prevyší hodnotu 5 %. Prvýkrát môže byť výška dotácie upravená v zmysle predchádzajúcej vety k 1.1. kalendárneho roka nasledujúceho po otvorení Areálu Karpatská o mieru medziročnej inflácie v % vyhlásenej štatistickým úradom SR za rok, v ktorom došlo k otvoreniu Areálu Karpatská. Výška dotácie sa zvýši v zmysle tohto článku na základe oznámenia príjemcu dotácie.“

8. V čl. 6 sa odsek 1 Zmluvy nahrádza novým znením, ktoré znie:

„1. Zmluvné strany sa dohodli, že Areál Karpatská bude počas pracovných dní v čase od 06:00 hod ráno do 18:00 hod večer a počas víkendov v čase od 06:00 hod ráno do 8:00 hod ráno využívaný Oprávnenými subjektmi, pričom zmena Oprávnených subjektov uvedených v prílohe č.1 tejto zmluvy sa uskutočňuje na základe dohody zmluvných strán.“

9. V čl. 6 sa odsek 4 Zmluvy sa mení, tak že suma 464.714,86 EUR sa nahrádza sumou „237 099,42 EUR, slová“, slová „(slovom štyristo šesťdesiatštyritisíc sedemsto oštrnásť eur a 86/100 eurocentov)“ sa nahrádzajú slovami „(slovom dvestotriadsaťsedemtisíc deväťdesiatdeväť eur a 42/100 eurocentov)“, slová „t.j. 14.000.000 Sk (slovom: štrnásť miliónov slovenských korún) sa vypúšťajú. Za druhú vetu sa dopĺňajú vety v nasledovnom znení: „Úroky z výnosov na účte patria poskytovateľovi dotácie. Poplatky za vedenie účtu znáša príjemca dotácie“. V nasledovnej vete toho istého odseku sa mení výška úroku z omeškania z 0,05% na „0,02 %“.

10. Ostatné ustanovenia Zmluvy zostávajú bez zmeny.

Článok 3

Záverečné ustanovenia dodatku

1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými účastníkmi dodatku a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa § 47a Občianskeho zákonníka.
2. Tento dodatok bol vyhotovený v troch obsahovo rovnakých vyhotoveniach, z ktorých účastník č.1 preberá dve a účastník č. 2 jedno vyhotovenie.
3. Účastníci dodatku prehlasujú, že tento dodatok uzavreli slobodne, vážne a bez omylu, alebo uzavretý v tiesni a na znak súhlasu dodatok podpisujú.

V Žiline, dňa ____.

V Žiline, dňa ____.

ŠPORT PARK, s.r.o.

Framborská 12, 010 01 Žilina

IČO: 44 818 645

DIČ: 2022836354 IČ DPH: SK2022836354

za poskytovateľa dotácie:

Mesto Žilina

zastúpené

Ing. Igor Choma

primátor

za príjemcu dotácie:

SPORTPARK, s.r.o

zastúpená

John Trabelssie

konateľ